



Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundea-HAEE
 Instituto Vasco de Administración Pública-IVAP

PROGRAMA	PROGRAMA
1216 ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO LANGILEAK AUKERATU ETA PRESTATU	1216 SELECCIÓN Y FORMACIÓN DEL PERSONAL DE ADMINISTRACIONES PÚBLICAS
ARDURADUNA	RESPONSABLE
43 IVAP	43 IVAP
HERRI ARDURALARITZAREN EUSKAL ERAKUNDEKO ZUZENDARIA	DIRECTORA DEL INSTITUTO VASCO DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA

HELBURUA

- EMANDAKO ZERBITZUEN KALITATEAREN ETA GAMAREN HOBEKUNTZA
- ERAKUNDEAREN KUDEAKETAREN HOBEKUNTZA
- AZPIEGITURA TEKNOLOGIKOAK KUDEATZEA
- ADMINISTRAZIO ETA ZUZENBIDE PUBLIKOAREN INGURUKO IRAKASLE-LANAK EGIN ETA ELKAR EZAGUTZEKO ETA SAKONTZEKO TOPAGUNEAK BULTZATU; EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO BEREZITASUNEI GARRANTZI BEREZIA EMANGO ZAIE
- ZUZENBIDE PUBLIKOAREN ETA ADMINISTRAZIO-ZIENTZIAREN BERRI EMAN
- ADMINISTRAZIOAREN ETA ZUZENBIDE PUBLIKOAREN INGURUKO IKERKUNTZA BULTZATU, LANGILEEN KUDEAKETA INTEGRALA AZTERTZEARI GARRANTZI BEREZIA EMANDA
- EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIOEN JARDUNA HOBETU
- FUNTZIONARIOEN, PROFESIOALEN ETA GRADUATU-ONDOKOEN PRESTAKUNTZA, HIRIGINTZA, LURRALDE-ANTOLAMENDU ETA INGURUMENAREN ARLOETAN
- HIRIGINTZA, LURRALDE-ANTOLAMENDUA ETA INGURUMENAREN HEDAPENA
- EAE-KO HERRI-ADMINISTRAZIOERAKO LANGILEAK HAUTATU
- EAE-KO HERRI-ADMINISTRAZIOERAKO LANGILEEI ZUZENDUTAKO PRESTAKUNTZA
- EUSKAL HERRI-ADMINISTRAZIOERAKO LANGILEEN ENPLEGURAKO PRESTAKUNTZA

OBJETIVO

- MEJORA DE LA CALIDAD Y DE LA GAMA DE LOS SERVICIOS PRESTADOS
- MEJORA DE LA GESTIÓN DEL INSTITUTO
- GESTIÓN DE LAS INFRAESTRUCTURAS TECNOLÓGICAS
- DOCENCIA Y FOMENTO DE FOROS DE ENCUENTRO Y PROFUNDIZACIÓN EN RELACIÓN A LA ADMINISTRACIÓN Y EL DERECHO PÚBLICO, CON ESPECIAL INCIDENCIA EN LAS PARTICULARIDADES DE LA C.A.P.V.
- DIFUSIÓN DEL DERECHO PÚBLICO Y DE LA CIENCIA DE LA ADMINISTRACIÓN
- FOMENTO DE LA INVESTIGACIÓN EN ADMINISTRACIÓN Y DERECHO PÚBLICO, CON ESPECIAL INCIDENCIA EN EL ESTUDIO DE LA GESTIÓN INTEGRAL DE RECURSOS HUMANOS
- MEJORA DEL FUNCIONAMIENTO DE LAS DISTINTAS ADMINISTRACIONES DE LA C.A.P.V.
- FORMACIÓN, EN MATERIA URBANÍSTICA, DE ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y MEDIO AMBIENTAL DE PERSONAL FUNCIONARIO, PROFESIONALES Y POSTGRADUADOS/AS
- DIFUSIÓN DEL URBANISMO, LA ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y EL MEDIO AMBIENTE
- SELECCIÓN DE PERSONAL PARA LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA EN LA C.A.P.V.
- FORMACIÓN DESTINADA AL PERSONAL QUE PRESTA SUS SERVICIOS EN LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA DE LA C.A.P.V.
- FORMACIÓN PARA EL EMPLEO DE PERSONAL DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS VASCAS



BETETZE MAILA

1. EMANDAKO ZERBITZUEN KALITATEAREN ETA GAMAREN HOBEKUNTZA

Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak emandako zerbitzuen kalitatea bezeroen gogobetetzea ebaluatzeko inkestan bidez neurtu da, 2013-2016 Plan Estrategikoak aurreikusten duenaren arabera. Lortutako emaitzek mantentzen dituzte aurreko urteetako joera onak.

2. ERAKUNDEAREN KUDEAKETAREN HOBEKUNTZA

IVAPek 2013-2016 Plan Estrategikoaren arabera egiten du bere urteko plangintza, bertan zehaztu diren bost erronka eta 28 helburu estrategiko garatu ahal izateko. Azken helburua kudeaketa bikaina lortzea da, gure bezero instituzionalari zein zuzeneko erabiltzailea denari ere, kalitatezko zerbitzuak eskaini ahal izateko, haien betebeharrak egokiro asetu nahian.

2015teko Jardueren oroitzak IVAPeko lanaren berri ematen duten datu esanguratsuenak biltzen ditu. Beste aldetik, 2016an, EUSKALIT Bikaintasunerako Euskal Fundazioak zerbitzuen karten "Q-epea" egiaztagiri bana eman zien IVAPeko Hautaketa Zerbitzuari (administrazioari dagokiona), eta IZO Itzultzaile Zerbitzu Ofizialari.

3. AZPIEGITURA TEKNOLOGIKOAK KUDEATZEA

IVAPeko ekipamendu informatiko guztietan dago mantenimendua eta/edo eguneraketa eginda.

IVAPeko 19 aplikazioetan egin dugu mantenimendua eta eguneraketa. Beharrezko eguneraketa tekniko eta teknologikoak egin ditugu, eta funtzionalitate berri batzuk ere sartu ditugu, kudeaketa-premiei erantzutearren.

Aplikazio informatikoak hobetu eta beharrezko egokitzapenak egin ditugu, herritarrek zerbitzu publikoetara duten sarbide elektronikoari buruzko ekainaren 22ko 11/2007 Legea betetze aldera, eta baita Justizia eta Herri Administrazioaren 21/2012 Dekretua, otsailaren 12koa, Administrazio Elektronikoa arautzen duena, betetzeko ere.

Ziurtagiri elektronikoa ezarri da bai hizkuntza eskakizunetarako, bai prestakuntza ikastaroetarako.

IVAPeko web gunea hobetu eta eguneratu.

Lagundutako itzulpen-tresnen bezero-aplikazioa 2015 SP1 bertsiora migratu da.

Gure bezeroei faktura elektronikoa bidaltzeko web-zerbitzua hobetu da.

GRADO DE CUMPLIMIENTO

1. MEJORA DE LA CALIDAD Y DE LA GAMA DE LOS SERVICIOS PRESTADOS

La calidad de los servicios prestados por el Instituto Vasco de Administración Pública se ha medido a través de las diversas encuestas de satisfacción de clientes, tal y como se prevé en el Plan Estratégico 2013-2016. Los resultados obtenidos mantienen las satisfactorias tendencias de años precedentes.

2. MEJORA DE LA GESTIÓN DEL INSTITUTO

El IVAP estructura su planificación anual de acuerdo con su Plan Estratégico 2013-2016, con el fin de desarrollar los cinco retos y 28 objetivos estratégicos que en él se recogen. El objetivo final es contar con una gestión excelente que ofrezca un servicio de calidad y adecuado a las necesidades tanto de las instituciones como de las personas usuarias directas a las que prestamos nuestros servicios.

La Memoria de actividad 2015 recoge los datos más relevantes derivados del quehacer diario del Instituto. Además, en 2016 EUSKALIT, Fundación Vasca para la Excelencia, ha reconocido al IVAP con los certificados "Q-epea" a la carta de servicios de Selección, en la versión dirigida a la administración, y a la del Servicio Oficial de Traductores IZO.

3. GESTIÓN DE LAS INFRAESTRUCTURAS TECNOLÓGICAS

Todos los equipos informáticos del IVAP se han mantenido y/o actualizado

Se han mantenido y actualizado las 19 aplicaciones del IVAP, con las actualizaciones técnicas y tecnológicas necesarias, además de incorporar nuevas funcionalidades para satisfacer las necesidades de gestión.

Mejora y adaptaciones necesarias en las aplicaciones informáticas para el cumplimiento de la Ley 11/2007, de 22 de junio, de acceso electrónico de los ciudadanos a los Servicios Públicos, así como lo dispuesto en el Decreto del departamento de Justicia y Administración Pública del Gobierno Vasco, 21/2012 de 21 febrero de Administración Electrónica.

Implantación de certificados digitales tanto en los certificados de perfiles lingüísticos como en los de cursos de formación.

Mejora y actualización de la Web del IVAP.

Migración de la aplicación de las herramientas de traducción asistida de cliente a 2015 SP1

Mejora del servicio web para el envío de facturas electrónica nuestros clientes.



IZOko espedienteen kudeaketarako aplikazioa migratzeko analisia egin da.

Hautaketa prozesuak kudeatzeko aplikazioa Getxoko Udalaren, Eusko Legebiltzarraren eta Polizia eta Larrialdietarako Euskal Akademiaren esku jarri da.

4. ADMINISTRAZIO ETA ZUZENBIDE PUBLIKOAREN INGURUKO IRAKASLE-LANAK EGIN ETA ELKAR EZAGUTZEKO ETA SAKONTZEKO TOPAGUNEAK BULTZATU; EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO BEREZITASUNEI GARRANTZI BEREZIA EMANGO ZAIE

Zenbait jardunaldi eta mintegi antolatu dira. Haietan, oraintsuko lege-proiektuen xede diren gaiak aztertu dira bereziki, baina bai eta beste eremu batzuk ere, esaterako, toki-administrazioa, funtzio publikoa, edo gure antolamendu juridiko-politikoaren berezitasunak. Ekitaldi horiek guztiak Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak antolatu ditu, batzuk bakarka eta beste batzuk, aldiz, izaera zientifikoko beste erakunde batzuekin lankidetzan.

Hauek dira 2016an antolatutako jardunaldiak:

- "Euskadiko Toki Erakundearen Legearen aurkezpena"
- "Les crises de l'espace de liberté, sécurité, justice"
- "EBko oinarritzko eskubideen babesaren jurisdikzio konstituzionala. ASJEari buruzko aipamen berezia"
- "Gudatik globalizarioza: lehen Eusko Jaurlaritzaren 80. urteurrenean"
- "Emakumeak Araban: iragana, oraina eta geroa"
- "Europar Batasuneko Oinarritzko Eskubideen Gutunaren aplikazioa judiziala"
- "Euskadiko Aholku Batzorde Juridikoa sortu zeneko 80. Urteurrena"

5. ZUZENBIDE PUBLIKOAREN ETA ADMINISTRAZIO-ZIENTZIAREN BERRI EMAN

Herri Arduralaritzazko Euskal Aldizkariaren hiru hilez behingo aleak argitaratu dira, baita Pertsonak eta Antolakunde Publikoak Kudeatzeko Euskal Aldizkaria ere. Orobat, zuzenbide publikoaren eta administrazio-zientziaren arloko zenbait argitalpen kaleratu dira; batez ere arlo hauetakoak: hizkuntza-normalkuntza, administrazio-hizkera, Europako erakundeak, ingurumena, zuzenbide konstituzionala, zuzenbide autonomikoaE

2016an argitaratutako liburuak ondoko hauek dira:

- Marthelena Guerrero Colmenares: La libertad de antena. Perspectiva constitucional del derecho a crear medios televisivos
- Etika Publikorako Batzordea / Comisión de Ética Pública: Eusko Jaurlaritzako Etika Publikorako Batzordearen Memoria 2015 / Memoria de la Comisión de Ética Pública del Gobierno Vasco 2015

Análisis para la migración de la aplicación de gestión de expedientes de IZO

Puesta a disposición de la aplicación de gestión de procesos selectivos al Ayuntamiento de Getxo al Parlamento Vasco y a la Academia Vasca de Policía y Emergencias.

4. DOCENCIA Y FOMENTO DE FOROS DE ENCUENTRO Y PROFUNDIZACIÓN EN RELACIÓN A LA ADMINISTRACIÓN Y EL DERECHO PÚBLICO, CON ESPECIAL INCIDENCIA EN LAS PARTICULARIDADES DE LA C.A.P.V.

Se han desarrollado varias jornadas y seminarios, incidiendo especialmente en las materias objeto de proyectos legislativos recientes, y otros ámbitos, tales como Administración Local, función pública, o, particularidades de nuestra configuración jurídico-política, todos ellos organizados por el propio Instituto Vasco de Administración Pública, o por el propio Instituto en colaboración con otras entidades de carácter científico.

Estas son las jornadas desarrolladas en 2016:

- "Presentación de la Ley de Instituciones Locales de Euskadi"
- "Les crises de l'espace de liberté, sécurité, justice"
- "La jurisdicción constitucional en la tutela de los derechos fundamentales de la UE. Especial referencia al ELSJ"
- "De la guerra a la globalización: en el 80 aniversario del primer Gobierno Vasco"
- "Mujeres en Álava: pasado, presente y futuro"
- "La aplicación judicial de La Carta de Derechos Fundamentales de la Unión Europea"
- "80 aniversario de la creación de la Comisión Jurídica Asesora de Euskadi"

5. DIFUSIÓN DEL DERECHO PÚBLICO Y DE LA CIENCIA DE LA ADMINISTRACIÓN

Se han editado los nuevos números trimestrales de la Revista Vasca de Administración Pública, así como la Revista Vasca de Gestión de Personas y Organizaciones Públicas. Asimismo, se han editado diversas publicaciones del ámbito del Derecho Público y la Ciencia de la Administración, especialmente referidas a normalización lingüística, lenguaje administrativo, Instituciones Europeas, medio ambiente, derecho constitucional, derecho autonómico...

Los libros publicados en 2016 son los siguientes:

- Marthelena Guerrero Colmenares: La libertad de antena. Perspectiva constitucional del derecho a crear medios televisivos
- Etika Publikorako Batzordea / Comisión de Ética Pública: Eusko Jaurlaritzako Etika Publikorako Batzordearen Memoria 2015 / Memoria de la Comisión de Ética Pública del Gobierno Vasco 2015



Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundea-HAEE
Instituto Vasco de Administración Pública-IVAP

- David Mota Zurdo: Un sueño americano. El Gobierno Vasco en el exilio y Estados Unidos (1937-1979)
- Rafael Jiménez Asensio: Los frenos del poder. Separación de poderes y control de las instituciones
- AA.VV. (Directores: Juan Ignacio Ugartemendia Eceizabarrena y Henri Labayle): La tutela judicial de los Derechos Fundamentales en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia de la Unión Europea
- Iñaki Alonso Arce: Derecho de la Unión Europea y Concierto Económico. Principios vertebradores de la autonomía tributaria foral en el marco de la Unión Europea
- AA.VV. (Coordinadora: M^a Pilar Ochoa Gómez): Manual de garantía y protección de la ordenación urbanística. (Disciplina urbanística)
- Onésimo Díaz Hernández: En la lucha por la autonomía vasca: la situación política y económico-administrativa de la Diputación de Álava (1900-1923)
- IVAP: Memoria de actividad 2015 / Jardueren oroitza 2015
- René Javier Santamaría Arinas: Glosario comparado sobre la reforma del régimen jurídico del sector público y del procedimiento administrativo común
- Eneko Compains Silva: Botere konstituziogilea latinoamerikar konstituzionalismo berrian. Venezuela, Bolivia eta Ekuadorreko azken prozesu konstituziogileen analisi konparatu bat
- Andrés M^a Urrutia Badiola: Lengua vasca, cooficialidad lingüística y relaciones jurídicas inter privados. Análisis desde la perspectiva del euskera en el derecho privado español, en el francés y en el de la Unión Europea
- Pedro de Basaldúa: Euzkadi, la guerra antes del Estatuto. Desde la Secretaría del Gobierno de Vizcaya
- AA.VV. (Directores: Isaac Merino y Juan I. Ugartemendia): Fiscalidad internacional desde la perspectiva del País Vasco
- Iñaki Lasagabaster Herrarte: La cooperación transfronteriza en Europa. Una mirada desde Euskal Herria

6. ADMINISTRAZIOAREN ETA ZUZENBIDE PUBLIKOAREN INGURUKO IKERKUNTZA BULTZATU, LANGILEEN KUDEAKETA INTEGRALA AZTERTZEARI GARRANTZI BEREZIA EMANDA

Herri-administrazioaren arloan interesgarriak eta gaurkotasunekoak diren gaiet buruzko ikerketa sustatzearen, 2015-2016 ikasturtean hiru laguntzaren deialdia egin da, eta bi laguntzaren jarraipena egin da. Horri esker, hainbat jatorritako ikertzaile eta profesionalak aukera izan dute herri-administrazioaren arloaren barruan interes eta gaurkotasun zientifikokoak diren gaiak jorratzeko; ikerketak bukatu ondoren, lan bat aurkeztu beharko dute.

- David Mota Zurdo: Un sueño americano. El Gobierno Vasco en el exilio y Estados Unidos (1937-1979)
- Rafael Jiménez Asensio: Los frenos del poder. Separación de poderes y control de las instituciones
- AA.VV. (Directores: Juan Ignacio Ugartemendia Eceizabarrena y Henri Labayle): La tutela judicial de los Derechos Fundamentales en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia de la Unión Europea
- Iñaki Alonso Arce: Derecho de la Unión Europea y Concierto Económico. Principios vertebradores de la autonomía tributaria foral en el marco de la Unión Europea
- AA.VV. (Coordinadora: M^a Pilar Ochoa Gómez): Manual de garantía y protección de la ordenación urbanística. (Disciplina urbanística)
- Onésimo Díaz Hernández: En la lucha por la autonomía vasca: la situación política y económico-administrativa de la Diputación de Álava (1900-1923)
- IVAP: Memoria de actividad 2015 / Jardueren oroitza 2015
- René Javier Santamaría Arinas: Glosario comparado sobre la reforma del régimen jurídico del sector público y del procedimiento administrativo común
- Eneko Compains Silva: Botere konstituziogilea latinoamerikar konstituzionalismo berrian. Venezuela, Bolivia eta Ekuadorreko azken prozesu konstituziogileen analisi konparatu bat
- Andrés M^a Urrutia Badiola: Lengua vasca, cooficialidad lingüística y relaciones jurídicas inter privados. Análisis desde la perspectiva del euskera en el derecho privado español, en el francés y en el de la Unión Europea
- Pedro de Basaldúa: Euzkadi, la guerra antes del Estatuto. Desde la Secretaría del Gobierno de Vizcaya
- AA.VV. (Directores: Isaac Merino y Juan I. Ugartemendia): Fiscalidad internacional desde la perspectiva del País Vasco
- Iñaki Lasagabaster Herrarte: La cooperación transfronteriza en Europa. Una mirada desde Euskal Herria

6. FOMENTO DE LA INVESTIGACIÓN EN ADMINISTRACIÓN Y DERECHO PÚBLICO, CON ESPECIAL INCIDENCIA EN EL ESTUDIO DE LA GESTIÓN INTEGRAL DE RECURSOS HUMANOS

Durante el curso 2015-2016 se han convocado tres ayudas, y se ha desarrollado y realizado el seguimiento de dos ayudas a la realización de investigaciones en materias de interés y actualidad en relación con la Administración Pública, posibilitando el que investigadores y profesionales de distintas procedencias se ocupen de temas de interés y actualidad científica en el ámbito de la Administración Pública, y el que se logre la materialización de tales investigaciones en la presentación de un trabajo final.



Ikastaro bereziak

Herri Administrazioaren Europako Institutuarekin dugun lankidetzak akordioa landu egin da saio berezi bat antolatuz. Belaunaldien arteko ezagutzaren kudeaketa izan da gaia. 75 pertsonak hartu dute parte.

Ingelesa ikasteko online modalitatea erabiliz deialdiak egiten jarraitu da. 457 pertsonak parte hartu dute.

Homologazioak

Urtean zehar beste euskal herri-administrazioek antolatutako prestakuntza ekintzen homologazio prozedurarekin jarraitu egin dugu.

12. EUSKAL HERRI-ADMINISTRAZIOETAKO LANGILEEN ENPLEGURAKO PRESTAKUNTZA

2016. urtean Euskal Herriko administrazioetan lan egiten duten pertsonen prestakuntza finantzatzeko diru laguntzak kudeatu dira. Programa hori 2012an jarri zen martxan.

Prestakuntza finantzatzeko diru-laguntzen kudeaketa ebazpen bi argitaratuz egin da: bata, administrazio orokorrari dagokiona, eta, bestea, foru eta toki administrazioena.

Aurreko urtearekin pixka bat behera egin du bai aurkeztutako prestakuntza planen kopuruak, bai prestakuntza ekintzetan parte hartu duten udalen kopuruak.

- Prestakuntza planen kopurua: 43 (2015ean 48 izan ziren)
- Langile publikoen kopurua: 76.018 (2015ean 78.990 izan ziren).
- Emandako diru kopurua: 2.157.500€

Cursos especiales.

Con base en el convenio de colaboración con el Instituto Europeo de Administración Pública se organizan sesiones sobre la gestión del conocimiento intergeneracional. Han participado 75 personas.

Se continúa con las convocatorias para el aprendizaje del idioma inglés en la modalidad online. Han participado 457 personas.

Homologaciones

Durante el ejercicio se ha continuado con el procedimiento de homologación de acciones formativas organizadas por otras administraciones vascas.

12. FORMACIÓN PARA EL EMPLEO DE PERSONAL DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS VASCAS

En el año 2016 se continúa con la gestión del plan de ayudas para la financiación de la formación de las personas empleadas en las administraciones vascas iniciado en el año 2012.

Las ayudas para la financiación de la formación se han gestionado en base a dos resoluciones: una dirigida a la administración general y la segunda a las administraciones forales y locales.

Tanto el número de planes presentados como el de ayuntamientos que han participado en actividades formativas han descendido ligeramente respecto al año anterior.

- Número de planes de formación: 43 (en el 2015 fueron 48)
- Número de personas empleadas: 76.018 (en el 2015 fueron 78.990).
- Cantidad: 2.157.500€



Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundea-HAEE
 Instituto Vasco de Administración Pública-IVAP

PROGRAMA	PROGRAMA
4714 EUSKALDUNTZEA ETA HIZKUNTZA-NORMALIZAZIOA	4714 EUSKALDUNIZACIÓN Y NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA
ARDURADUNA	RESPONSABLE
43 IVAP	43 IVAP
HERRI ARDURALARITZAREN EUSKAL ERAKUNDEKO ZUZENDARIA	DIRECTORA DEL INSTITUTO VASCO DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA

HELBURUA

1. EUSKAL HERRIKO ADMINISTRAZIOETAKO LANGILEEN HIZKUNTZA-GAIKUNTZA
2. ADMINISTRAZIO-HIZKERA AZTERTU ETA ZABALTZEA. BERARIAZKO PRESTAKUNTZA
3. ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO LANGILEEN EUSKARAZKO EZAGUPENAK EBALUATU ETA HIZKUNTZA ESKAKIZUNAK EGIAZTATZEA
4. ITZULPENAK EGIN, HORIEN LEGE-BALIOKIDETASUNA BERMATUZ
5. EUSKARAZKO ADMINISTRAZIO ETA LEGE ARLOKO TERMINOLOGIA BILDU, AZTERTU, FINKATU ETA ZABALDU
6. ITZULTZAILE, INTERPRETE ETA TERMINOLOGOEN PRESTAKUNTZA

BETETZE MAILA

1. EUSKAL HERRIKO ADMINISTRAZIOETAKO LANGILEEN HIZKUNTZA-GAIKUNTZA

1-A) Euskalduntze eta alfabetatze ikastaroak herri-langileei zuzenduak.

Urtero bezala, EAeko herri-administrazioetako langileei zuzendutako euskara ikastaroak antolatzen jarraitu du. 2016 urtean zehar, honako deialdiak egin dira:

- a) Eusko Jaurlaritzako langileei zuzendutako deialdia, 1, 2, 3 eta 4 HEerako, 2016/17 ikasturteko urritik otsailera/ekainera bitartekoak.
- b) Osakidetza langileei zuzendutako deialdia, 1, 2 eta 3 HErako, 2016/17 ikasturteko urritik otsailera/ekainera bitartekoak.
- c) IVAPekin hitzarmena duten administrazioetako langileei zuzendutako deialdiak (udala, foru aldundiak, EHU etab.) 1, 2, 3 eta 4 HErako, 2016/17

OBJETIVO

1. CAPACITACIÓN LINGÜÍSTICA DE LOS TRABAJADORES Y TRABAJADORAS DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS VASCAS
2. ESTUDIO Y DIFUSIÓN DEL LENGUAJE ADMINISTRATIVO. FORMACIÓN ESPECÍFICA
3. EVALUACIÓN DEL CONOCIMIENTO DE EUSKERA Y ACREDITACIÓN DE LOS PERFILES LINGÜÍSTICOS DEL PERSONAL AL SERVICIO DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS
4. REALIZACIÓN DE TRADUCCIONES GARANTIZANDO SU EQUIVALENCIA JURÍDICA
5. RECOPIACIÓN, ESTUDIO, FIJACIÓN Y DIFUSIÓN DE LA TERMINOLOGÍA JURÍDICO-ADMINISTRATIVA EN EUSKERA
6. FORMACIÓN DE PERSONAL TRADUCTOR, INTÉRPRETE Y TERMINÓLOGO

GRADO DE CUMPLIMIENTO

1. CAPACITACIÓN LINGÜÍSTICA DE LOS TRABAJADORES Y TRABAJADORAS DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS VASCAS

1-A) Cursos de euskaldunización/alfabetización de empleados públicos.

Como cada año, se han seguido organizando cursos de euskera destinados al personal de las administraciones públicas de la CAPV. A lo largo de 2016 se han realizado las siguientes convocatorias de cursos.

- a) Convocatoria para personal del Gobierno Vasco, para perfiles 1, 2, 3 y 4, para el curso 2016/17 octubre-febrero/junio.
- b) Convocatoria para personal de Osakidetza, para perfiles 1, 2 y 3, para el curso 2016/17 octubre-febrero/junio.
- c) Convocatoria para personal de las administraciones públicas con convenio de colaboración con el IVAP (diputaciones,



Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundea-HAEE
Instituto Vasco de Administración Pública-IVAP

ikasturteko urritik otsailera/ekainera bitartekoak.

d) Udako ikastaroak egiteko deialdia, administraziopublikoetako langilei zuzendutakoa.

1, 2 eta 3 HERako ikastaroek dagokienez, honako talde hauek osatu dira:

2016/17 ikasturtea: 27 talde.

4 HE prestatzeko ikastaroek dagokienez, honako talde hauek osatu dira:

2016/17 ikasturtea: 4 talde.

2015/16 ikasturtean bezalaxe, 4 HEko ikastaro guztiak HABEk homologaturiko euskaltegiek ematen dituzte,

Bai 1, 2 eta 3 HEko ikastaroak bai 4 HEko ikastaroak, aurrez aurre eta autoikaskuntza bidez eskaintzen dira.

2016/17 ikasturte honi dagokionez, urrian 2.224 ikasle eskolatu dira.

Administrazioetako langileen hizkuntza prestakuntza bideratu eta antolatu ahal izateko, IVAPek jarraitu du horretarako indarreen dagoen lankidetzaz hitzarmena eskaintzen. 2016 urtean zehar ez da hitzarmen berririk bat izenpetu da. Orain arte, guztira, 183 erakundek izenpetu dute hitzarmena IVAPekin.

1-B) Euskararen erabilera bultzatzeko ikastaroak, Eusko Jaurlaritzako sailetan onartutako erabilera planen esparruan.

Azken urteotako joerari segida emanez, 2016 urtean ere nabarmen egin du gora lanpostuan euskararen erabilera indartzeari begira eskaini den berariazko hizkuntza prestakuntza alorreko ikastaroen kopuruak.

Hiriburuetan ematen diren ikastaroen eskaintza zabaltzeko hartu zen erabakiaren ondorioz Eusko Jaurlaritzakoez gain, beste administrazioetako parte-hartzaileen kopurua sendotzen doa.

Guztira 120 ikastaro diseinatu, antolatu eta kudeatu dira. Horietatik 89 presentziazkoak izan dira eta 31 lineako edizioak. Eman diren ikastaroak honakoak izan dira:

Aurrez aurrekoak

1HE: Ahozko jardunean hobetzeko ikastaroa: 2 talde

2HE: Ahozko jardunean hobetzeko ikastaroa: talde 1

3HE: Ahozko jardunean hobetzeko ikastaroa: talde 1

Euskarazko baliabide eta tresna informatikoak: 3 talde

Jendaurrean efikaziaz hitz egitea: 2 talde

Curso de redacción administrativa: 3 talde

Zergatik ez? Motibazioaren inguruko saioa: 4

ayuntamientos, UPV etc.), para perfiles 1, 2, 3 y 4, para el curso 2016/17 octubre-febrero/junio.

d) Convocatoria para cursos de verano, dirigida a todo el personal de las administraciones públicas.

En lo que respecta a los cursos de PL1, 2 y 3, se han conformado los siguientes grupos de alumnos/as:

Curso 2016/17: 27 grupos.

En lo que respecta a los cursos de PL4, se han formado los siguientes grupos:

Curso 2016/17: 4 grupos.

Al igual que en el curso 2015/16 todos los cursos de PL4 están siendo impartidos por la red de euskaltegis homologados de HABE.

Tanto los cursos de perfiles 1, 2 y 3 como los cursos de PL4, son ofertados en modalidad presencial y en modalidad on line.

En este curso 2016/17 se ha escolarizado un total de 2.224 alumnos/as en octubre.

Al objeto de canalizar la formación lingüística de los/as empleados/as de las distintas administraciones, el IVAP ha seguido ofertando el convenio de colaboración existente a estos efectos. A lo largo del año 2016 no se ha firmado un ningún convenio nuevo. Hasta ahora son 183 las instituciones que han firmado el convenio con el IVAP.

1-B) Cursos dirigidos a potenciar el uso del euskera, en el marco de los planes de uso aprobados por los departamentos del gobierno vasco.

Continuando con la tendencia de los últimos años, en el año 2016 se ha ampliado la oferta de cursos para desarrollar objetivos lingüísticos específicos dirigidos a potenciar el uso del euskera en el puesto de trabajo.

Como consecuencia de haber resuelto ampliar la oferta de cursos en las capitales, la participación de alumnos de otras administraciones además de los del Gobierno Vasco se va consolidando.

Se han diseñado, organizado y gestionado 120 cursos, de los cuales 89 han sido ediciones presenciales, y 31 han sido ediciones on line: Los cursos que se han impartido son los siguientes:

Presenciales:

PL1: Curso para mejorar la comunicación oral: 2 grupos

PL2: Curso para mejorar la comunicación oral: 1 grupo

PL3: Curso para mejorar la comunicación oral: 1 grupo

Euskarazko baliabide eta tresna informatikoak: 3 grupos

Jendaurrean efikaziaz hitz egitea: 2 grupos

Curso de redacción administrativa: 3 grupos

Zergatik ez? Motibazioaren inguruko saioa: 4



Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundea-HAEE
Instituto Vasco de Administración Pública-IVAP

talde	<i>grupos</i>
Esaldiaren informazio-antolaera zorrozten: talde 1	<i>Esaldiaren informazio-antolaera zorrozten: 1 grupo</i>
Bileretan parte hartzeko hizkuntza-estrategiak: 2 talde	<i>Bileretan parte hartzeko hizkuntza-estrategiak: 2 grupos</i>
Administrazioan nola idatzi: 4 talde	<i>Administrazioan nola idatzi: 4 grupos</i>
Nola sortu testu elebidunak itzulpenetara jo gabe: 7 talde	<i>Nola sortu testu elebidunak itzulpenetara jo gabe: 7 grupos</i>
2HE: Idatzizko azterketa prestatzeko ikastaroa: 2 talde	<i>PL2: Curso para preparar el examen escrito: 2 grupos</i>
3HE: Idatzizko azterketa prestatzeko ikastaroa: 4 talde	<i>PL3: Curso para preparar el examen escrito: 4 grupos</i>
4HE: Idatzizko azterketa prestatzeko ikastaroa: 4 talde	<i>PL4: Curso para preparar el examen escrito: 4 grupos</i>
2HE: Birziklatze ikastaroa: 5 talde	<i>Reciclaje PL2: 5 grupos</i>
3HE: Birziklatze ikastaroa: talde 1	<i>Reciclaje PL3: 1 grupo</i>
Arreta euskaraz emateko baliabide eta estrategiak: talde 1	<i>Arreta euskaraz emateko baliabide eta estrategiak: 1 grupo</i>
Erizaintzako lan-jardunak euskaraz lantzen: 3 talde	<i>Erizaintzako lan-jardunak euskaraz lantzen: 3 grupos</i>
Harrerako lan-jardunak euskaraz lantzen: talde 1	<i>Harrerako lan-jardunak euskaraz lantzen: 1 grupo</i>
Hizkuntza gaitasunak sendotzeko ikastaroa: 3 talde	<i>Hizkuntza gaitasunak sendotzeko ikastaroa: 3 grupos</i>
Testuak zuzentzeko moduez: 4 talde	<i>Testuak zuzentzeko moduez: 4 grupos</i>
Interpretazio ikastaroa: talde 1	<i>Interpretazio ikastaroa: 1 grupo</i>
Telefono bidezko elkarrizketak, oharrak eta mezu elektronikoak: 6 talde	<i>Telefono bidezko elkarrizketak, oharrak eta mezu elektronikoak: 6 grupos</i>
Twitterren eta beste sare sozialetan nola idatzi: 2 talde	<i>Twitterren eta beste sare sozialetan nola idatzi: 2 grupos</i>
Lineakoak:	<i>On line:</i>
Gutuna eta ofizioa: 2 talde	<i>Gutuna eta ofizioa: 2 grupos</i>
Bilera deia, eskabidea eta ziurtagiria: talde 1	<i>Bilera deia, eskabidea eta ziurtagiria: 1 grupo</i>
Bilera akta eta txostena: talde 1	<i>Bilera akta eta txostena: 1 grupo</i>
Hizkera Juridikoa: talde 1	<i>Hizkera Juridikoa: 1 grupo</i>
Weberako nola idatzi: 3 talde	<i>Weberako nola idatzi: 3 grupos</i>
Cómo escribir para la web: 3 talde	<i>Cómo escribir para la web: 3 grupos</i>
Administrazioan komunikazioa erraztu: talde 1	<i>Administrazioan komunikazioa erraztu: 1 grupo</i>
Euskaltzaindiaren arauak: 3 talde	<i>Euskaltzaindiaren arauak: 3 grupos</i>
1HE: idatzizko azterketa. Idazki labur eta informalak, kexak eta erreklamazioak lantzen: talde 1	<i>PL1: Examen escrito. Escritos cortos e informales, quejas y reclamaciones: 1 grupo</i>
2HE: Idatzizko azterketa. Gutuna eta artikulua lantzen: 2 talde	<i>PL2: Examen escrito. La carta y el artículo: 2 grupos</i>
3HE: Idatzizko azterketa. Gutun formala eta iritzi-artikulua lantzen: 3 talde	<i>PL3: Examen escrito. La carta formal y el artículo de opinión: 3 grupos</i>
4HE: Iritzi-artikulua idazteko estrategia: 2 talde	<i>PL4: Estrategias para elaborar un artículo de opinión: 2 grupos</i>
Euskarazko baliabide eta tresna informatikoak: 3 talde	<i>Euskarazko baliabide eta tresna informatikoak: 3 talde</i>
1-C) Ordezkapen diru-laguntzak, euskara ikastaroetara	<i>1-C) Subvenciones por sustitución de empleados/as que</i>



Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundea-HAEE
 Instituto Vasco de Administración Pública-IVAP

doazen langileengatik

2016an ere, urtero bezala, bi deialdi egin dira: urtarrila-ekaina eta uztaila-abendua aldiak hartzen dituztenak. Lehenengo aldian 34.536 euroko diru-laguntza eman zitzairen lau erakunderi eta bigarrenean 27.520 euro hiru erakunderi. Bi deialdien artean guztira 62.056 euroko diru-laguntza eman da.

1-D) ELEBI programa

ELEBI programa Eusko Jaurlaritzako langileei zuzendutako programa bat da. Programa horren helburua da behar linguistiko eta komunikatibo bertsuak dituzten langileei prestakuntza berezitua ematea. Langileak mintegietan biltzen dira, euren lanpostuko jardunaren lan-esparruaren arabera (adb. lege-aholkularitza, diru-laguntzak, aurrekontuak, etab.) eta tutore baten bitartez jasotzen dute prestakuntza. Taldeko saioez gain, banakako saioak ere badituzte.

Mintegialdiak lauhilekoak dira eta mintegietan jasotakoak lanpostuan duen transferentzia neurgarria izan beharko da eta normalkuntza teknikariek jarraipena egin beharko dute

2015ean hasitako bigarren mintegialdia 2016ko otsailean bukatu zen, horren ostean zerbitzu hori emateko kontratuaren indarraldia amaitu zen. Egin beharreko izapide guztien ondoren kontratu berria urte amaieran izenpetu da.

1-E) IDAZLAGUN zuzenketa zerbitzua. Azken urteotan sortutako behar bati erantzuteko euskarazko testuen zuzenketarako zerbitzu baten kontratazioa burutu dugu 2016an.

1-) IVAPeko Euskararen Erabilera Plana

2016. urtean zehar aurrera egin du IVAPeko Euskararen Erabilera Planak. Plan honen koordinazioa Euskararako zuzendariordeak darama Hizkuntza Prestakuntza arloko bi teknikari eta Ebaluazio Arloko teknikari baten lankidetzarekin.

2. ADMINISTRAZIO-HIZKERA AZTERTU ETA ZABALTZEA. BERARIAZKO PRESTAKUNTZA

2-A) Administrazioa Euskaraz aldizkaria:

ZENBAKIAK NÚMEROS	HARPIDEDUNAK SUSCRIPTORES
91.	14.662
92.	14.709
93.	14.719
94.	14.769

Aurten Solasaldiak izeneko gehigarriaren hamahirugarren zenbakia kaleratu da eta aldizkariaren apirilko alearekin batera helarazi zaie harpidedunei.

acuden a cursos de euskera

En las dos convocatorias del año 2016 se han concedido en total 62.056 euros. En la convocatoria de enero-junio han sido subvencionadas cuatro entidades con un total de 34.536 euros y en la de julio-diciembre tres entidades con un total de 27.520 euros.

1-D) Programa ELEBI

El programa ELEBI está destinado al personal del Gobierno Vasco. Se ha creado con el fin de ofrecer una formación lingüística específica a trabajadores/as que comparten unas necesidades lingüísticas y comunicativas similares. Los/as trabajadores/as se agrupan en distintos seminarios en función del área de ámbito de trabajo que desarrollan (p.ej. asesoría jurídica, subvenciones, presupuestos, etc.) y reciben la formación mediante el apoyo de un/a tutor/a. Además de las sesiones grupales, reciben también una formación individualizada.

Los seminarios tienen una duración de cuatro meses y los técnicos/as deberán medir la transferencia de las destrezas adquiridas al puesto de trabajo.

En febrero de 2016 finalizaron los seminarios que habían comenzado en 2015 y también finalizó la vigencia del contrato para dar cobertura a este servicio. El siguiente contrato se firmó a finales de año.

1-E) IDAZLAGUN, servicio de corrección de textos en euskera. Habiendo detectado esta necesidad creciente, en 2016 hemos realizado los trámites para la contratación del servicio de corrección de textos en euskera.

1-F) Plan de Uso del Euskara del IVAP.

A lo largo del año 2016 ha seguido desarrollándose el Plan de Uso del Euskara del IVAP, bajo la coordinación del Subdirector de Euskera y la colaboración de dos técnicas del Área de Formación Lingüística y una del Área de Evaluación.

2. ESTUDIO Y DIFUSIÓN DEL LENGUAJE ADMINISTRATIVO. FORMACIÓN ESPECÍFICA

2-A) Revista Administrazioa Euskaraz:

Este año se ha publicado el decimotercer número de la separata Solasaldiak para distribuirla entre los suscriptores de la revista junto con el número de abril.



Solasaldiak: 14.709 ale.

2-B) Duda-Muda

Hizkuntza arloko kontsultak bideratzeko IVAPen web gunearen bitartez jarraitu da eskaintzen Duda-Muda zerbitzua, DUDANET aplikazioaren bidez. 2016an 291 kontsulta jaso dira Duda-Muda zerbitzuan.

Kontsultei erantzuteko epea, batez beste, 1,29 egunekoa izan da.

2-C) Tramitazio elektronikaren kalitatea hobetzea

“Agirien estandarizazioa eta normalizazioa” izeneko proiektuaren lanekin (PIP 2014-2016) segitu dugu, HABHZrekin batera.

CdT berriaren (Izapidetzearen bezeroa) edukiak estandarizatzeko lan-taldearen jarduerarekin segitu dugu

2-D) Administrazio-hizkera argia zabaltzea

Foroetan (aurrez aurrekoak zein lineakoak) parte hartu dugu dokumentuen estandarizazio eta normalizazio arloan egindako lanak zabaltzeko.

Administrazio Hizkeraren Atalak 20 unitatez osatutako hizkera juridikoari buruzko materiala banatu du Eusko Jaurilaritzako zenbait langileren artean. Guztira 240 langilek —arlo juridikokoak bereziki— jaso dute material hau beren lanpostuan posta elektronikoen bidez, 20 astetan zehar.

Administrazio Hizkeraren Atalak "Administrazio-hizkera argia" izeneko bloga sortu du hizkera argiari buruzko materiala zabaltzeko. Guztira, 38 artikulua argitaratu dira 2016an, euskaraz eta gaztelaniaz.

Osakidetzako hainbat dokumentu estandarizatzeko plan berezitua abian jarri dugu eta datorren urterako jarduera-kronograma zehaztu dugu.

3. ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO LANGILEEN EUSKARAZKO EZAGUPENAK EBALUATU ETA HIZKUNTZA ESKAKIZUNAK EGIAZTATZEA

3-A) Hautaketa prozesuak eta Hizkuntza eskakizunak

Herri-administrazioetan lanpostuak betetzeko egiten diren hautaketa prozesuetan hizkuntza eskakizunetako azterketak egin dira izangaien euskararen ezagutza neurtzeko. Guztira, 12 deialdi bateratu antolatu dira Administrazio Orokorrak, Foru Aldundiek eta Toki Administrazioek deitutako hautaketa prozesuei erantzuteko. Hautaketa prozesu horien guztien artean, 362 azterketa inguru egin dira, eta 87 hautagaik egiaztatu du hizkuntza eskakizunen bat.

- Deialdi bateratuen kopurua: 12

- Araba: 4

Separata Solasaldiak: 14.709 ejemplares.

2-B) Duda-Muda

Al objeto de canalizar las consultas lingüísticas, se ha continuado ofreciendo en el sitio web del IVAP el servicio Duda-Muda, mediante la aplicación DUDANET. A lo largo de 2016 se han atendido 291 consultas en el servicio Duda-Muda.

El plazo medio de respuesta a las consultas ha sido de 1,29 días.

2-C) Mejora de la calidad de la tramitación electrónica

Se ha continuado, junto a la DACIMA, con el proyecto “Estandarización y Normalización documental”, dentro del PIP 2014-2016

Se ha continuado con la actividad del grupo de trabajo para la estandarización del nuevo CdT (Cliente de Tramitación)

2-D) Difusión del lenguaje administrativo claro

Hemos participado en foros (presenciales y virtuales) para la difusión de los trabajos realizados en el ámbito de la normalización y estandarización documental.

El Área de Lenguaje Administrativo ha distribuido entre personal del Gobierno Vasco material para la mejora del lenguaje jurídico compuesto por 20 unidades. Durante 20 semanas, 240 personas —principalmente del sector jurídico— han recibido estas unidades en sus puestos de trabajo a través del correo electrónico.

El Área de Lenguaje Administrativo ha creado el blog “Lenguaje administrativo claro”, para difundir material sobre el lenguaje administrativo. Durante el año 2016 se han publicado 38 artículos, en euskara y castellano.

Hemos puesto en marcha un plan específico de estandarización de documentos para Osakidetza, y diseñado un cronograma de actuación para el próximo año.

3. EVALUACIÓN DEL CONOCIMIENTO DE EUSKERA Y ACREDITACIÓN DE LOS PERFILES LINGÜÍSTICOS DEL PERSONAL AL SERVICIO DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS

3-A) Los procesos selectivos y los Perfiles lingüísticos

Dentro de los procesos selectivos llevados a cabo para la provisión de puestos de trabajo en las administraciones públicas, se han realizado los correspondientes exámenes de perfiles lingüísticos, con el fin de evaluar el nivel de conocimiento de euskera de los/as candidatos/as. En total, se han gestionado 12 convocatorias unificadas convocadas por la Administración General, las Diputaciones Forales y las diversas Administraciones Locales. En este conjunto de procesos. En total, se han realizado 362 exámenes, en los cuales 87 candidatos/as han acreditado algún perfil lingüístico.

- N. de convocatorias unificadas: 12

- Álava: 4



Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundea-HAEE
Instituto Vasco de Administración Pública-IVAP

- Bizkaia: 4
- Gipuzkoa: 4
- Egindako azterketak guztira: 257
- Egiaztatutako hizkuntza eskakizunak: 87

Horrez gain, 2015ean deitutako Osakidetzako EPEan hizkuntza-eskakizunak egiaztatzeko azterketak egin ditu IVAPek, 2016ko lehen erdian: 2.885 azterketa egin dira eta 754 hizkuntza-eskakizun egiaztatu dira.

Hautaketa-prozesuak: Bermeoko Udala, Herri Administrazio eta Justizia Saila, Getxoko EPE, GFA.

Egindako azterketak: 99

Egiaztatutako HEak: 45

3-B) Hizkuntza Eskakizunen deialdiak

Hizkuntza eskakizunak egiaztatzeko bi deialdi egin dira, sei hilabete behin.

2013az geroztik bezala, zuzenketa bikoitza independentea erabili dugu, ebaluazio sistemaren fidagarritasuna bermatuz. Horrela, 2016ko ohiko bi deialdietan 150 aztertzailek baino gehiagok hartu dute parte.

2016an ere IVAPek bere gain hartu ditu Osakidetzaren hizkuntza-eskakizunak egiaztatzeko ohiko bi deialdiak. Azterketaldiaren kudeaketaz arduratu da batez ere IVAP, Osakidetzak IVAPi egindako Kudeaketa Gomendioen bidez. Martxoaren 16ko eta irailaren 26ko bi akordio horietan zehazten dira erakunde bakoitzak dituen eginbeharrak eta ardurak.

Bestetik, Segurtasun Saileko ertzainek 2016ko ohiko bi deialdietan parte hartu dute, hizkuntza-eskakizunak egiaztatzeko.

Taula honetan jasotzen dira IVAPeko ohiko bi deialdietan parte hartutako azterketarien kopuruak:

- Bizkaia: 4
- Gipuzkoa: 4
- Total de exámenes aplicados: 257
- Perfiles lingüísticos acreditados: 87

Además, el IVAP ha realizado en la primera mitad de 2016 los exámenes de acreditación de perfiles lingüísticos de la OPE de Osakidetza de 2015: se aplicaron 2.885 exámenes y se han acreditado 754 perfiles lingüísticos.

Procesos de selección: Ayuntamiento de Bermeo, Departamento de Administración Pública y Justicia, OPE de Getxo, DFG.

Exámenes realizados: 99

Perfiles lingüísticos acreditados: 45

3-B) Convocatorias de Perfiles Lingüísticos

Se han realizado dos convocatorias, una por semestre, para la acreditación de perfiles lingüísticos.

Al igual que a partir de 2013, hemos utilizado la doble corrección independiente, garantizando la fiabilidad del sistema de evaluación. Así, en las dos convocatorias ordinarias de 2016 han participado más de 150 evaluadores/as en la corrección de exámenes.

Además, en 2016 el IVAP ha gestionado las dos convocatorias ordinarias de acreditación de perfiles lingüísticos de Osakidetza, fundamentalmente en la fase de examen. Las funciones y responsabilidades de cada institución se recogen en los dos Acuerdos de Encomienda de Gestión: uno de 16 de marzo y el otro de 26 de septiembre.

Por otra parte, los y las ertzainas del departamento de Seguridad han participado en las dos convocatorias ordinarias de 2016 para la acreditación de los perfiles lingüísticos.

En esta tabla se recoge el número de personas que han tomado parte en los exámenes realizados en las dos convocatorias ordinarias del IVAP

DEIALDIA CONVOCATORIA	AZTERKETA IDATZIRA AURKEZTUAK PRUEBA ESCRITA	AHOZKO AZTERKETARA AURKEZTUAK PRUEBA ORAL	EMAITZA ORKORRA GAI RESULTADO FINAL APTO
Lehen deialdia			
IVAP	1.858	613	322
OSAKIDETZA	1.705	681	390
Bigarren deialdia			
IVAP	1.119	426	222
OSAKIDETZA	1.042	465	249
GUZTIRA TOTAL	5.724	2.185	1.193



4. ITZULPENAK EGIN, EUSKARAREN ETA GAZTELANIAREN ARTEKO LEGE-BALIOKIDETASUNA ZIURTATUZ

Itzultzaile Zerbitzu Ofizialak (IZO) 23.233.989 hitz itzuli eta/edo berrikusi ditu 2016. urtean barrena; beraz; kontuan hartuta, itzulpen-zerbitzuen zentralizazioa martxan jarri zenetik hasita, laugarren urte osoaren datuak direla, ikusten da lan-karga. egonkortu egin dela.

IDABA itzulpenen datu-basea elikatzen jarraitu dugu; datu-baseak, guztira, mila erabiltzaile baino gehiago ditu eta 8.454 testu ditu (2,5 milioi itzulpen-unitate inguru) 2016. urte bukaeran. Guztira, 2016ko urte osoan 113.669 kontsulta izan ditu.

Lege-testuak itzuli eta berrikusteari dagokionez, guztira, lege-proiektuen 12 itzulpen egin dira 2016an, legegintzaldiaren laugarren urtean.

Estatuko Aldizkari Ofizialaren euskarazko Gehigarria itzultzen jarraitu dugu eta 2016. urtean 276 aurkibide (l. atalarenak) eta 14 lege-xedapen (lege organikoak, legeak, legegintzako dekretuak eta lege-dekretuak) euskaratu dira. Aurreko urtean baino gutxiago izan dira, kontuan izanda 2016ko legealdia oso berezia izan dela Estatuko gobernuan.

IZOko interpreteek 2016an zehar hainbat batzorde eta bilera ofizialetan jardun dute euskararen eta gaztelaniaren arteko interpretazio-lana egiten, batez ere, Administrazioaren sail eta organoetan. Guztira, 123 saio izan dira.

5. EUSKARAZKO ADMINISTRAZIO ETA LEGE ARLOKO TERMINOLOGIA BILDU, AZTERTU, FINKATU ETA ZABALDU

- Dudanet bidezko kontsultak erantzun: 276
- Kontsultak eta glosarioak:
 - Terminologia datu-baseak elikatu eta eguneratu: 1.264 sarrera.
- Lexiko Juridiko Parlamentarioa osatzeko erakundearteko lantaldean parte hartu dugu.
- Terminologia Batzordean parte hartu dugu 11 hiztegi lantzeko prozesuan
- Itzultzaileekin elkarlana hainbat azterketa eta lege-xedapen itzultzeko
- Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen eta Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen itzulpenen terminologia-hustuketa eta zuzenketa: 1631 termino

6. ITZULTZAILE, INTERPRETE ETA TERMINOLOGOEN PRESTAKUNTZA

Prestakuntza-ekintzei dagokionez, euskararen eta gaztelaniaren arteko itzulpen-foro iraunkorra erabili dute 34 itzultzaileek, eta 8 proba egin behar izan dituzte,

4. REALIZACIÓN DE TRADUCCIONES GARANTIZANDO SU EQUIVALENCIA JURÍDICA

El Servicio Oficial de Traductores ha traducido y/o revisado un total de 23.233.989 palabras a lo largo del 2016; por lo tanto; teniendo en cuenta que es el cuarto año completo, se ve que se mantiene estable la carga de trabajo desde la centralización de los servicios de traducción.

Se ha continuado alimentando la base de datos de traducciones IDABA llegando, a finales del año 2016, con más de mil usuarios y 8.454 textos (con cerca de 2,5 millones de unidades de traducción). Ha recibido a lo largo de 2016 un total de 113.669 consultas.

Por lo que respecta a la traducción y corrección de textos legales, en el cuarto año de legislatura, se han realizado en 2016 un total de 12 traducciones de Proyectos de Ley.

Se ha continuado la traducción del Suplemento del BOE, con la traducción en 2016 de 276 sumarios (de la Sección I) y 14 disposiciones con rango de Ley (leyes orgánicas, leyes, decretos legislativos y decretos ley), un número inferior al del año anterior, teniendo en cuenta que el año 2016 fue un año especial desde el punto de vista legislativo.

A lo largo del 2016, los miembros del área de interpretación han prestado sus servicios, sobre todo, en comisiones y reuniones oficiales de representantes de los diferentes departamentos y órganos de la propia Administración. Suman, en total, 123 sesiones.

5. RECOPIACIÓN, ESTUDIO, FIJACIÓN Y DIFUSIÓN DE LA TERMINOLOGÍA JURÍDICO-ADMINISTRATIVA EN EUSKERA

- Respuesta a las consultas efectuadas en Dudanet: 276
- Consultas y glosarios:
 - Actualización y mantenimiento de bases de datos terminológicos: 1.264 entradas.
- Participación en el grupo de trabajo interinstitucional en la elaboración del Léxico Jurídico Parlamentario
- Participación con la Comisión de Terminología en la elaboración de 11 diccionarios terminológicos
- Colaboración con los traductores para la traducción de varios exámenes y disposiciones legales.
- Vaciado terminológico y revisión de la Ley 39/2015 del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y de la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público: 1631 términos

6. FORMACIÓN DE PERSONAL TRADUCTOR, INTÉRPRETE Y TERMINÓLOGO

En cuanto a las actividades de formación, se ha ofrecido a los 34 traductores/as un foro permanente de traducción entre el euskera y el castellano, con 8 pruebas de



segimendua egiteko. Era berean, euskaratik gaztelerara itzultzeko teknikak ikasteko ikastaroan ere hartu dute parte 34 itzultzaileek. Horrez gain, beste 22 prestakuntza-proposamen ere izan dira, eta horietan 38 pertsonak hartu dute parte, 47 langiletik.

seguimiento. Asimismo, los 34 traductores/as también han participado en la acción de formación sobre traducción euskara-castellano. El personal del servicio también ha tenido acceso a otras 22 actividades formativas en las que han participado 38 personas de un total de 47